

# **SEVERIN**

---

Gebrauchsanweisung Automatiktoaster **(D)**

---

Instructions for use Automatic Toaster **(GB)**

---

Mode d'emploi Grille-pain automatique **(F)**

---

Gebruiksaanwijzing Broodrooster **(NL)**

---

Instrucciones de uso Tostadora **(E)**

---

Manuale d'uso Toastapane Automatico **(I)**

---

Brugsanvisning Brødrister med holder til sandwich **(DK)**

---

Bruksanvisning Automatisk brödrost **(S)**

---

Käyttöohje Automaattinen leivänpaahdin **(FIN)**

---

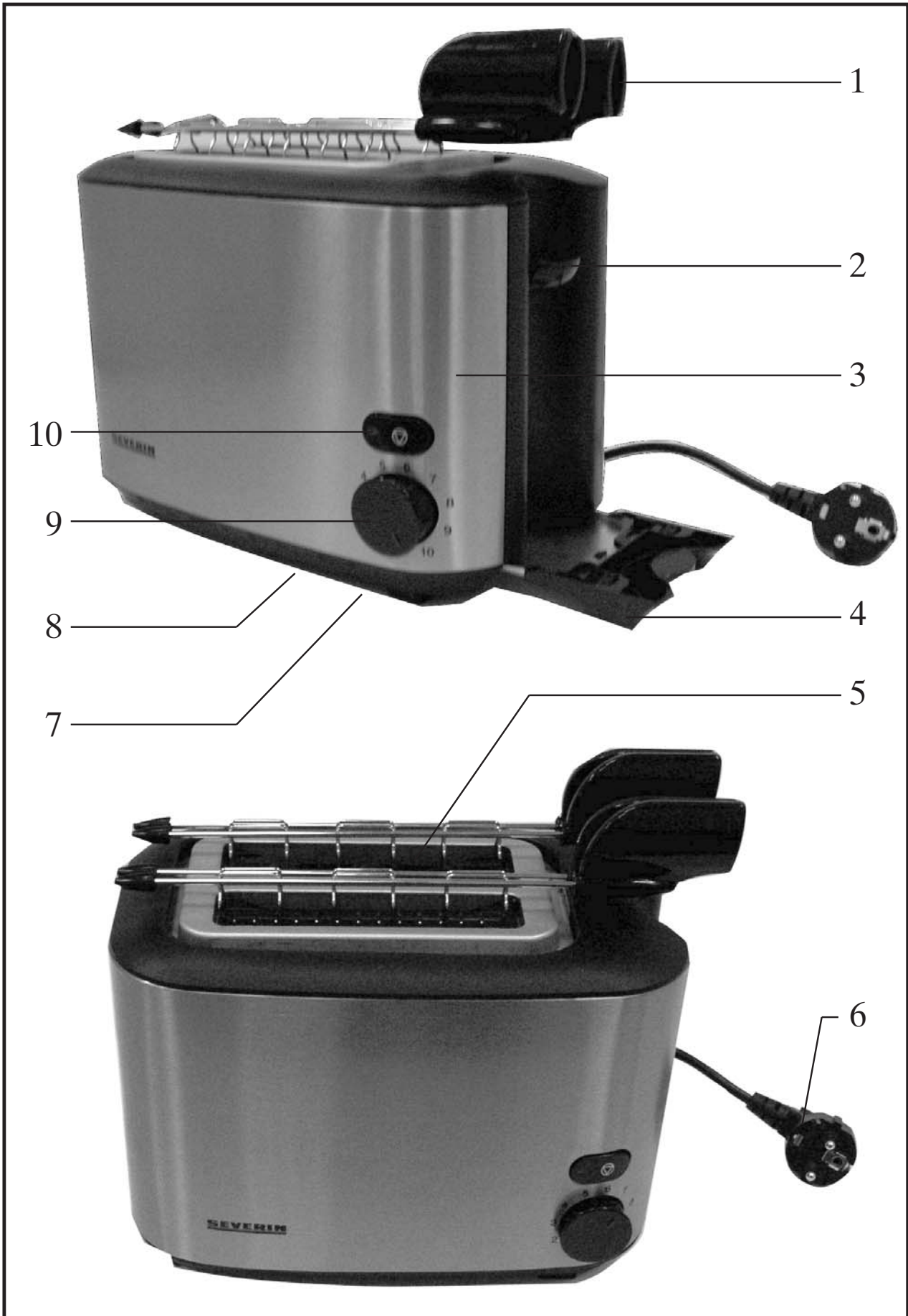
Instrukcja obsługi Automatyczny opiekacz **(PL)**

---

Οδηγίες χρήσεως Αυτόματη φρυγανιέρα **(GR)**

---

Руководство по эксплуатации Автоматический тостер **(RUS)**





# Automatic Toaster

## Dear Customer,

Before using the appliance, the user should read the following instructions carefully.

## Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations.

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label of the appliance. This product complies with all binding CE labelling directives.

## Familiarisation

1. Sandwich holder
2. Operating lever
3. Housing
4. Crumb tray
5. Toast slot
6. Power cord with plug
7. Power cord storage (on underside of appliance)
8. Rating label (on underside of appliance)
9. Adjustable browning control knob
10. Eject button and main indicator lamp

## Important safety instructions

- **There is always a danger that bread may catch fire, eg if it is toasted more than once or comes into contact with the heating elements. Therefore ensure that the appliance is not positioned or operated in close proximity to curtains or any such inflammable materials. Do not leave the appliance unattended during use.**
- To protect the housing from damage, do not position or operate the toaster on or near hot surfaces (eg oven plates), open flames or inflammable vapours.
- Electric heating appliances operate at very high temperatures. **Caution: burns**

**can occur from touching the hot parts of the toaster.**

- When using the sandwich holder, grip it only by its handle; its metal parts become very hot; **otherwise there is a danger of burns.**
- Always position the appliance on a level heat-resistant surface.
- Before the appliance is used, the main body as well as any attachments fitted should be checked thoroughly for any defects. If the appliance has been dropped onto a hard surface, for instance, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on its operational safety.
- Do not leave the appliance unattended while in use.
- Do not cover the toast slot during operation.
- Do not try to remove bread from the toaster with your fingers or insert any other objects (eg knives, forks) into the toast slots as the heating elements carry a live current.
- The toasting time may be shortened as a result of fluctuations in the power supply.
- The power cord should be regularly examined for any signs of damage. In the event of such damage being found, the appliance must no longer be used.
- Do not allow the power cord to touch hot surfaces.
- Do not let the power cord hang free.
- **Always remove the plug from the wall socket after use, and also**
  - **in case of any malfunction and**
  - **during cleaning.**
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- The appliance is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system.
- This appliance is not intended for use by any persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and

knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.

- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is intended for domestic use only and not for commercial applications.
- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel, including the replacement of the power cord. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The address can be found in the appendix to this manual.

## Operation

### Before using for the first time

- Remove all packaging completely; take special care that no packaging material is left inside the toast slots.
- Clean the appliance (see *Cleaning and care*).
- Switch on the appliance and, with nothing inserted, go through at least five toasting cycles at the maximum temperature setting.
- Allow the appliance to cool down between cycles.
- **Note: the operating lever locks down only when the plug is inserted.**
- When switching the appliance on for the first time, the toaster may emit a slight smell and a little smoke, but this will disappear after a short while. Ensure sufficient ventilation.

### Adjusting the degree of browning

The desired degree of browning is determined by turning the adjustable browning control knob.

**Light:** turn the control knob anti-clockwise

**Dark:** turn the control knob clockwise

For sandwiches, a setting between **5** and **6** is generally recommended.

## Operation

- Follow the *Practical hints* when preparing a sandwich.
  - Open the sandwich holder.
  - Place the prepared sandwich on one half of the sandwich holder, then bring the two halves together.
  - Adjust the browning control, lower the sandwich holder into the toast slot and press the operating lever down.
  - The indicator light comes on.
  - Once the pre-set degree of browning has been reached, the appliance will switch off automatically and the indicator light will go out.
  - Lift out the sandwich holder.
  - Open the holder and remove the sandwich.
  - To achieve regular browning when toasting several sandwiches in succession, allow the appliance to cool down for 60 - 90 seconds after each cycle.
- The toasting time may be shortened as a result of fluctuations in the power supply.
- Do not cover the toast slots during operation.

## Practical hints

Practical hints for best results when toasting sandwiches:

- A sandwich should consist of two slices of sandwich bread with a filling in between.
- All types of filling should be sliced (eg cooked ham), as there is a danger of food falling down into the interior if other kinds of filling, such as tuna fish, are used.
- All common types of sandwich bread can be used.
- White bread should preferably be one day old when it is used for sandwiches.
- The slices for the filling (cheese, ham etc)

should be cut to match the sandwich shape.

### **Interrupting the toasting cycle**

If you want to interrupt the toasting cycle, press the eject button.

### **Cleaning and care**

#### **General information**

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has completely cooled down.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
  - The exterior of the appliance and the sandwich holder may be wiped with a dry or slightly damp lint-free cloth.

#### **Crumb tray**

During use, any bread-crumbs falling down are collected in the crumb tray. To remove the crumbs, pull the tray out sideways and empty it.

#### **Power cord storage**

Unwind the power cord completely before operation and make sure it is kept well away from the appliance. Allow for a sufficient cooling-down period before winding up the power cord after use.

#### **Disposal**



Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage; this should only be done through public collection points.

#### **Guarantee**

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned

to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.



## Автоматический тостер

### Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого изделия внимательно прочитайте руководство по эксплуатации.

### Включение в сеть

Включайте прибор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами.

Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке.

Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

### Устройство

1. Щипцы для сэндвичей
2. Рычаг включения тостера
3. Корпус
4. Поддон для крошек
5. Прорезь для тостов
6. Шнур питания с вилкой
7. Отделение для шнура питания (на нижней стороне прибора)
8. Заводская табличка (на нижней стороне прибора)
9. Ручка плавного регулирования степени поджаривания
10. Кнопка подъема с индикаторной лампочкой сети

### Правила безопасности

- **Всегда следует опасаться того, что хлеб может загореться, например, когда он поджаривается повторно или соприкасается с нагревательными элементами. Поэтому всегда следите за тем, чтобы прибор не использовался**

**в непосредственной близости от занавесок или других легковоспламеняющихся материалов. Не оставляйте включенный прибор без присмотра.**

- Для предотвращения повреждения корпуса не устанавливайте тостер и не используйте его на горячих поверхностях или около них (напр., на кухонной плите), вблизи открытого огня или горячего пара.
- **Предупреждение! Электронагревательные приборы работают при высокой температуре. Во избежание ожогов не прикасайтесь к горячим частям тостера.**
- Пользуясь щипцами для сэндвичей, держите их только за ручки, так как их металлические части сильно нагреваются, **иначе вы можете получить ожог.**
- Всегда ставьте прибор на ровную и теплостойкую поверхность.
- Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- Не оставляйте включенный прибор без присмотра.
- Не накрывайте прорезь для тостов во время работы прибора.
- Не пытайтесь извлечь хлеб из тостера пальцами или вставляя в прорези для тостов любые другие предметы (например, ножи, вилки ...), так как нагревательные

элементы находятся под напряжением.

- Из-за колебаний напряжения в сети питания время поджаривания может быть сокращено.
- Регулярно проверяйте шнур питания на наличие возможного повреждения. Не пользуйтесь прибором при обнаружении повреждения.
- Следите за тем, чтобы шнур питания не соприкасался с нагревающейся поверхностью прибора.
- Не допускайте свободного провисания шнура питания.
- **Всегда вынимайте штепсельную вилку из розетки, а также в следующих случаях:**
  - при любой неполадке;
  - перед чисткой прибора.
- При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за шнур, держитесь только за вилку.
- Эксплуатация прибора с использованием внешнего таймера или отдельного устройства дистанционного управления не допускается.
- Этот прибор не предназначен для использования без присмотра лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, пока лицо, отвечающее за их безопасность, не обучит их обращению с данным прибором.
- Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не начали играть с прибором.
- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.

- Этот прибор предназначен исключительно для домашнего применения и не должен использоваться в коммерческих целях.
- В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного травматизма ремонт электроприборов, включая и замену шнура питания, должен производиться квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, пожалуйста, электроприбор в одну из наших сервисных служб. Адреса указаны в приложении к данному руководству.

## Ввод в эксплуатацию

### Перед первым включением прибора

- Полностью удалите все упаковочные материалы; обратите особое внимание на то, чтобы они не остались в прорезях для тостов.
- Тщательно очистите тостер (см. раздел **Общий уход и чистка**).
- Включите прибор и, ничего в него не помещая, выполните не менее пяти циклов поджаривания при максимальной температурной уставке.
- Давайте прибору остыть после каждого цикла.
- **Примечание. Рычаг включения фиксируется в нижнем положении только после включения вилки в розетку.**
- Включение устройства в первый раз может сопровождаться появлением легкого запаха (или даже некоторого количества дыма), которые вскоре исчезнут. Обеспечьте необходимую вентиляцию.

## **Регулировка степени подрумянивания**

Степень подрумянивания можно регулировать по желанию путём поворота ручки:

- для **светлого**: поверните ручку против часовой стрелки;
- для **темного**: поверните ручку по часовой стрелке.

Для подрумянивания сэндвичей обычно рекомендуется использовать уставку **5** или **6**.

## **Эксплуатация**

- При приготовлении сэндвичей следуйте указаниям раздела **Полезные советы**.
- Откройте щипцы для сэндвичей.
- Положите приготовленный сэндвич на одну половинку щипцов, затем сведите обе половинки вместе.
- Установите степень подрумянивания, опустите щипцы для сэндвичей в прорезь для тостов и нажмите на рычаг включения тостера.
- Загорается индикаторная лампочка.
- При достижении заданной степени подрумянивания прибор отключится автоматически и индикаторная лампочка погаснет.
- Поднимите щипцы для сэндвичей.
- Откройте щипцы и извлеките сэндвич.
- Чтобы обеспечить одинаковую степень подрумянивания при поджаривании нескольких сэндвичей подряд, обязательно давайте прибору остыть в течение 60 – 90 секунд после каждого цикла.
- Из-за колебаний напряжения в сети питания время поджаривания может быть сокращено.
- Не накрывайте прорези для тостов на включенном приборе.

## **Полезные советы**

Полезные советы для получения лучших результатов при поджаривании сэндвичей:

- Сэндвич должен состоять из двух ломтиков хлеба с начинкой между ними.
- Все виды начинки должны быть нарезаны ломтиками (например, ветчина), так как существует опасность того, что при использовании начинки других видов, например, мяса тунца, пища может упасть внутрь прибора.
- Можно применять все типы обычного хлеба для сэндвичей.
- При приготовлении сэндвичей из белого хлеба, лучше, чтобы он был не старше одного дня.
- Начинка (сыр, ветчина и т. д.) должна быть нарезана ломтиками, соответствующими форме сэндвича.

## **Прерывание цикла поджаривания**

Если вы хотите прервать цикл поджаривания, нажмите кнопку подъема.

## **Общий уход и чистка**

- Обязательно выньте вилку из розетки и дайте прибору остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте прибор и не погружайте его в воду.
- Не используйте для чистки абразивные или сильнодействующие моющие средства.
- Снаружи корпус прибора и щипцы для сэндвичей можно протереть сухой или слегка увлажненной безворсовой тканью.

## **Поддон для крошек**

Во время использования устройства крошки проваливаются вниз и скапливаются на поддоне. Для их



удаления вытяните поддон и очистите его от крошек.

### **Хранение шнура питания**

Полностью размотайте шнур перед включением прибора и убедитесь, что он находится на достаточном удалении от прибора. Прежде чем смотать шнур питания после использования прибора, подождите, пока он достаточно остынет.

### **Утилизация**



Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором.

■ Отнесите их на пункты сбора специального мусора.

### **Гарантия**

Гарантийный срок на приборы фирмы “Severin” - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения инструкции по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.





**Kundendienstzentralen**  
**Service Centres**  
**Centrales service-après-vente**  
**Oficinas centrales del servicio**  
**Centros de serviço**  
**Centrale del servizio clienti**  
**Service-centrales**  
**Centrale serviceafdelinger**  
**Centralla kundtjänstplatser**  
**Keskushuollot**  
**Servisné stredisko**  
**Centrala obsługi klientów**  
**Szerviz**  
**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service  
Am Brühl 27  
59846 Sundern  
Telefon (02933) 982-460  
Telefax (02933) 982-480  
service@severin.de

Kundendienst Ausland

**Belgique**  
Dancal N.V.  
Bavikhoofsestraat 72  
8520 Kuurne  
Tel.: 056/71 54 51  
Fax: 056/70 04 49

**Bosnia i Hercegovina**  
Malisic MP d.o.o  
Tromeda Medugorje bb  
88260 Citluk  
Tel: + 387 36 650 446  
Fax: + 387 36 651 062

**Bulgaria**  
Noviz AG  
Khan Kubrat 1 Str.  
BG-4000 Plovdiv  
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614  
e-mail: sales@noviz.com

**Czech Republic / Slovak Republic**  
ARGO spol. s r.o.  
Žihobce 137  
CZ 342 01 Sušice  
Tel.: + 376 597 197  
Fax: + 376 597 197  
http://argo.zihobce.cz  
argo@zihobce.cz

**Ceská Republika**  
Ambos  
Krusnohorská 788/61  
CZ 36301 Ostrov uk. Varu  
Tel.: 0164 / 61 22 95  
Fax: 0164 / 61 32 71

**Croatia**  
TD Medimurka d.d.  
Trg. Republike 6  
HR-40000 Cakovec  
Croatia  
Tel: +385-40 328 650  
Fax: + 385 40 328 134  
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

**Cyprus**  
G.L.G. Trading  
4-6, Oidipodos Street  
Larnaca, Cyprus  
Tel.: 024/633133  
Fax: 024/635992

**Danmark**  
Scandia Serviceteknik A/S  
Hedeager 5  
2605 Brøndby  
Tel.: 45-43202700  
Fax: 45-43202709

**Estonia:**  
Tallinn: CENTRALSERVICE,  
Tammsaare tee 134B,  
tel: 654 3000  
Tartu: CENTRALSERVICE,  
Aleksandri 6, tel: 7 344 299,  
7 344 337, 56 697 843  
Pärnu: CENTRALSERVICE,  
Riia mnt. 64, tel: 44 25 175  
Narva: CENTRALSERVICE,  
Tallinna 6A, tel: 35 60 708  
Haapsalu: Teco KM OÜ,  
Jalaka 1A, tel: 47 56 900  
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,  
tel: 32 40 515  
Viljandi: Aaber OÜ,  
Vabaduse pl. 4, tel: 43 33 802  
Kuressaare: Toomas Teder FIE,  
Pikk 1B, tel: 45 55 978  
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika  
FIE, Mäe2S,  
tel: 46 36 379, 51 87 444

**Espana**  
DEMISAT SANT BOI S.L.U.  
C/San Juan Bosco, 34

08830 SANT BOI DE  
LLOBREGAT / BARCELONA  
Tel.: 902 884 233  
eMail: administraci3n@demisat.com

**France**  
SEVERIN France Sarl  
4, rue de Thal  
B.P. 38  
67211 Obernai Cedex  
Tél. 03 88 47 62 08  
Fax 03 88 47 62 09

**Greece**  
BERSON  
C. Sarafidis Bros. S.A.  
Agamemnonos 47  
176 75 Kallithea, Athens  
Tel.: 0030-210 9478700

Alex. Papanastasiou 55  
544 53 Thessaloniki  
Tel.: 0030-2310 928972

**Iran**  
IRAN-SEVERIN CO.  
Bahar Administration and  
Commercial Center  
No. 668, 7th Floor, Ave.  
South Bahar  
TEHRAN – IRAN  
Tel.: 009821-7516483  
e-mail: info@iranseverin.com  
Internet: www.iranseverin.com

**Italia**  
Videoelettronica di Sgambati &  
Gabrini C.S.N.C.  
via Dino Col 52r-54r-56r,  
I - 16149 Genova  
Green Number: 800240279  
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09  
Fax: 010/6 42 50 09  
e-mail: videoelettronica@panet.it

**Jordan**  
F.A. Kettaneh  
P.O. Box 485  
Amman, 11118, Jordan  
Tel: 00962-6-439 8642  
e-mail: app@kettaneh.com.jo

**Korea**  
Euko Trading  
Namho B/D 3F, 194-6,  
Neungpyeong-Ri

Opo.Eup, Gwangju-Si,  
Kyunggi-do  
Korea 464 892  
Tel: +82-31-714 5394  
Fax: +82-31-714 8394  
Service Hotline: 080-001-0190

#### **Latvia**

SERVO Ltd.  
Mr. Janis Pivovarenoks  
Tel: + 371 7279892  
servo@apollo.lv

#### **Lebanon**

The Right Angle S.A.L.  
Boulos Building  
Hazmieh- Damascus Highway  
P.O. Box 1656-09  
BEIRUT, Lebanon  
Tel.: 05-952 162 and 3  
Fax: 05-950 190  
e-mail: rightangle@inco.com.lb

#### **Luxembourg**

Ser-Tec  
41, rue de la poudrerie  
3364 Leudelange  
Tel.: 37 94 94 1  
Fax: 37 20 74

#### **Macedonia**

KONCAR servis  
Bul. Partizanski odredi br. 105  
1000 Skopje  
Makedonija  
Tel: + 389 (2) 365-578  
Fax: + 389 (2) 365 621  
e-mail: koncarservis@mt.net.mk

#### **Magyarország**

TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267

#### **Nederland**

HAS b.v.  
Stedenbaan 8  
NL-5121 DP Rijen  
Tel: 0161-22 00 00  
Fax: 0161-29 00 50

#### **Norway**

Løkken Trading AS  
Skårersletta 45, port 20

1471 Lørenskog  
Tel: 67 97 78 90  
Fax: 67 97 78 91

#### **Österreich**

Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10  
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

#### **Polska**

Serv-Serwis Sp. z o.o.  
ul.Wspólna9  
45-831 Opole  
tel./fax (077) 457-50-06  
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

#### **Portugal**

Novalva  
Zona Industrial Maia I  
Sector X - Lote 293, N. 90  
4470 Maia  
Tel.: 02/9 44 03 84  
Fax: 02/9 44 02 68

#### **Russian Federation**

Service Zentrum  
Altyn Frunzenskij  
236016 Kaliningrad  
ul. Frunze 15,  
Tel.: (0112) 53 95 90

Сервисный центр  
"Алтын Фрунзенский"  
236016 Калининград,  
ул.Фрунзе 15,  
Тел.: (0112) 53 95 90

-----  
ООО Орбита-Service  
123362 Москва  
ул. Свободы 18,  
Tel.: (095) 491 31 06

ООО "Орбита-Сервис"  
123362, Москва,  
ул. Свободы, д. 18  
Тел.: (095) 491-31-06

#### **Romania**

For Brands srl  
Str. Capitan Aviator Alexandru  
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20E,

Sc. 2, Et.1, Ap.27, Sector 1,  
Bucuresti.  
Tel: + 40 21 233 41 12  
+ 40 21 233 41 13  
+ 40 21 688 66 13  
Fax: + 40 21 233 41 03  
+ 40 21 688 66 13  
E-mail: office@forbrands.ro  
Web site: www.forbrands.ro

#### **Schweiz**

VB Handels Sàrl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
Fax: 021 881 60 46  
eMail: severin@helt.ch

#### **Serbia**

SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: + 381-21-524-638  
tel: +381-21-553-594  
fax: +381-21-522-096

#### **Finland**

Oy Harry Marcell Ab  
Rälssitie 6, PL 63  
01511 Vantaa  
Tel.: 0035 / 898 708 70  
Fax: 0035/ 898 708 7803

#### **Svenska**

Rakspécialisten HS  
Möllevångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Fax: 040/6 11 03 35

#### **Slovenia**

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

#### **Slovenská Republika**

Ambos  
Ambos Slovakia s.r.o.  
Surianska cesta 62  
94001 Nove Zamky  
Tel: 00421 35 6424 280  
Fax: 00421 903 747 227  
e-mail: ambosslovakia@stonline.sk

Stand: 04.2008

**SEVERIN**

I/M No.: 8137.0000